

M3000

MICRONIZZATORE <i>Manuale d'uso</i>	MICRONIZER <i>User's Manual</i>	MICRONIZADOR <i>Manual del usuario</i>	Микронизатор <i>Руководство пользователя</i>
			

ITA - Il nuovo micronizzatore elettrico con campana M3000 è una macchina principalmente concepita per applicare il diserbante (senza bisogno di diluire il prodotto nell'acqua). Il micronizzatore M3000 con campana permette di applicare il prodotto allo stato puro in situazioni in cui la cultura esige maggiore protezione (piante, giardini, e verdure). Per ottenere una maggiore efficacia, seguite correttamente le istruzioni dell'etichetta apposta sul serbatoio. Grazie al suo concetto avanzato, M3000 combina alla perfezione la solidità e la resistenza necessarie in ogni macchina agricola, con un'ergonomia che migliora considerevolmente le condizioni di lavoro dell'utilizzatore.

ENG - The new M3000 with hood micronizer has been designed and developed especially to apply pure herbicide (avoiding the need to dilute the product in water). M3000 with hood, in applications of pure herbicide, can reach the areas where crops need special protection, such as vegetables, gardening and plantations. To obtain better effectiveness, it is important to follow the following instructions.

Thanks to its advanced design, M3000 combines the strenght and resistance needed in any agricultural machine with cared ergonomics that improves considerably the working conditions of the operator.

ES - El nuevo micronizador M3000 con campana es una máquina especialmente diseñada para aplicar herbicida puro (sin necesidad de diluir el producto en agua). M3000 con campana permite aplicar herbicida en estado puro en situaciones donde el cultivo requiere una mayor protección (plantones, cultivos, hortalizas...)

Para obtener una mejor eficacia, siga correctamente la siguientes instrucciones, de la etiqueta del envase. Gracias a su avanzado diseño, M3000 combina a la perfección la robustez y resistencia necesaria en cualquiera máquina agrícola, con una cuidada ergonomía que mejora considerablemente las condiciones de trabajo del agricultor.

RUS - Новый микронизатор М3000 с защитным диском был разработан специально для нанесения чистого гербицида (избегая необходимости разбавлять продукт водой). М3000 с защитным диском при внесении чистого гербицида может достигать участков, где культурам требуется особая защита, например при растениеводстве, садоводстве и выращивании овощей. Для достижения большей эффективности очень важно придерживаться следующих инструкций, указанных на этикетке на баке. Благодаря усовершенствованной конструкции М3000 сочетает в себе прочность и устойчивость, необходимые для любой сельскохозяйственной машины, с продуманной эргономикой, которая значительно улучшает условия работы оператора.

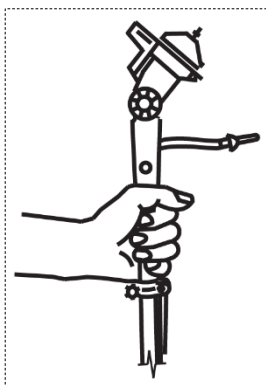
MONTAGGIO CAMPANA

HOOD ASSEMBLY

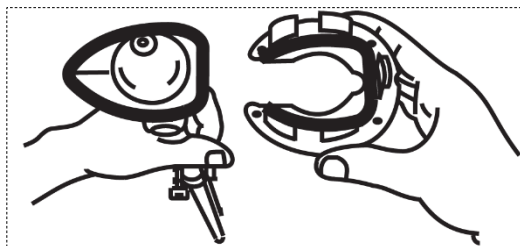
MONTAJE CAMPANA

УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО ДИСКА

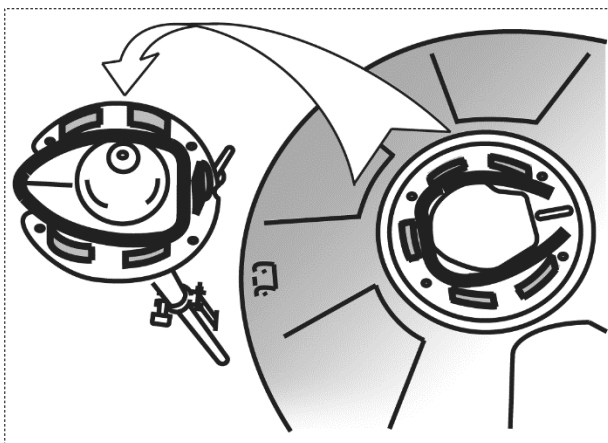
- ① **ITA** - Prendere la lancia vicino alla testa.
ENG - Catch the lance closer to the head nozzle.
ES - Coja la lanza por la parte próxima al cabezal.
RUS - Взять штангу около защитной насадки.



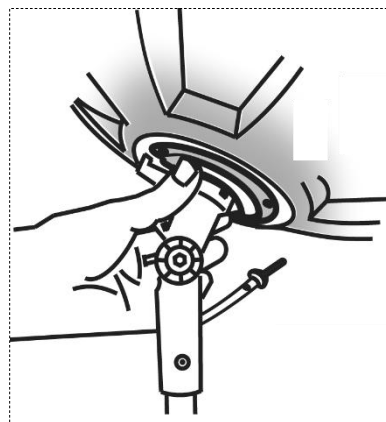
- ② **ITA** - Collocare il supporto della campana sotto quello del motore.
ENG - Accommodate the hood fixer under the engine case.
ES - Aloje el fijador campana bajo el carter motor.
RUS - Насадить супорт защитного диска под картером мотора.



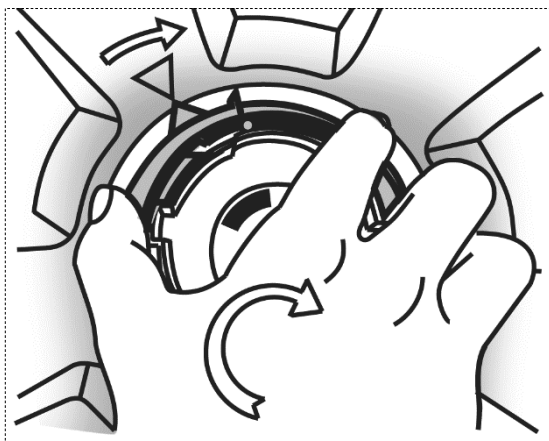
- ③ **ITA** - Inserire la campana nel supporto.
ENG - Put the hood over the hood fixer.
ES - Coloque la campana sobre el fijador campana.
RUS - Вставьте верхние винты



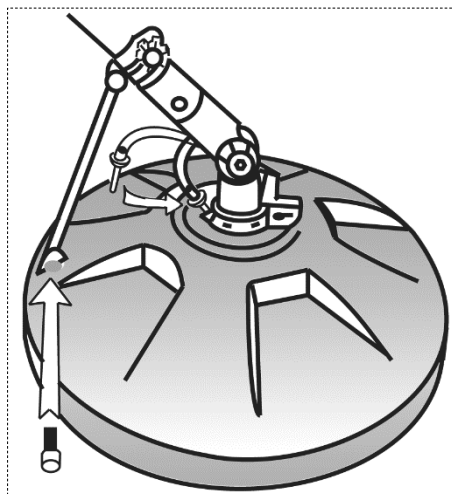
- ④ **ITA** - Agganciare la campana al supporto.
ENG - Clip the hood against the fixer.
ES - Clipe la campana contra el fijador campana.
RUS - Прикрепить защитный диск к супорту.



- ⑤ **ITA** - Posizionare il dado allineandolo al segno di posizione ed avvitare.
ENG - Submit the nut with position mark and screw.
ES - Encare la tuerca tomando como referencia la marca de posición y enroscar.
RUS - Позиционировать крепежную гайку и закрутить ее.



- ⑥ **ITA** - Posizionare l'ugello e collegare il tirante al foro sulla campana.
ENG - Place the nozzle and attach the tight to the hood.
ES - Coloque la boquilla y fijar el tirante a la campana.
RUS - Вставить форсунку в специальное отверстие на защитном диске.



AVVIAMENTO

STARTING UP

PUESTA EN MARCHA

ЗАПУСК



ITA - Inserire le pile alcaline tipo R-20 (1,5V) nella loro sede, collocando il polo positivo verso la parte frontale, assicurandovi che il nastro passi sotto la batteria.

ENG - Put alkaline batteries type R-20 (1,5V) inside case, with the positive pole forwards, and make sure that the strip goes underneath the batteries.

ES - Colocar las pilas alcalinas tipo R-20 (1,5V) en el alojamiento, situando el polo positivo hacia adelante, y asegurándose de que la cinta pase por debajo de estas.

RUS - Поместите алкалиновые батарейки типа R-20 (1,5 В) в корпус положительным полюсом вперед и убедитесь, что полоса проходит под батарейками



ITA - Togliete il coperchio dalla bottiglia del diserbante. Posizionare la bottiglia di erbicida nella macchina in posizione verticale come raffigurato in figura.

ENG - Remove the top of the ROUNDUP bottle without tearing out the protective metal paper. Screw the herbicide bottle into the machine in an upright position, as shown in the picture.

ES - Retire el tampón de la botella de ROUNDUP sin arrancar el papel metálico protector. Enrosque la botella de herbicida, con máquina en posición vertical, como muestra el dibujo.

RUS - Снимите крышку бутылки ROUNDUP, не отрывая защитную металлическую бумагу. Вверните флакон с гербицидом в машину в вертикальном положении, как показано на рисунке

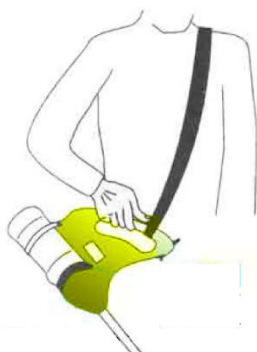


ITA - Passare la cinghia attorno alla bottiglia e agganciarla al supporto.

ENG - Put the strap around the bottle and hook it to the fixing.

ES - Pase la correa alrededor de la botella y engánchela en el fijador.

RUS - Оберните ремешок вокруг бутылки и зацепите за фиксатор.

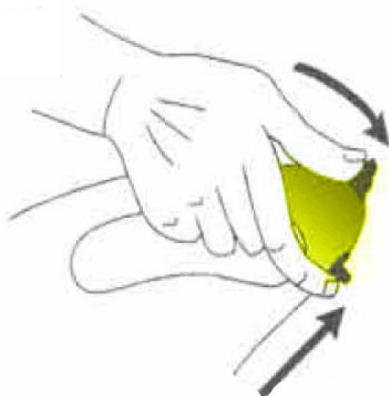


ITA - Mettere la cinghia a tracolla con la macchina in posizione di lavoro (fig.8) per un utilizzo più confortevole.

ENG - Put the shoulder strap through the fastening handle of the machine and hang it on working position, as shown in the picture, to get a more comfortable application.

ES - Coloque la correa-bandolera a través del ase de sujeción de la máquina y cuélguela en posición de trabajo, según se indica en el dibujo, para conseguir una aplicación más cómoda.

RUS - Проденьте плечевой ремень через ручку крепления машины и повесьте его в рабочем положении, как показано на рисунке, для более удобного ношения.



ITA - Mettete la macchina in posizione di lavoro, azionate il pulsante (A) sulla parte frontale, spostate la leva di bloccaggio verso l'alto (B) ed attendete fino all'uscita del prodotto. Per terminare l'applicazione agite sulla leva di bloccaggio, disattivandola.

ENG - Put the machine in the working position, work the level (A) forwards, lift the fixing (B) up and keep still till you notice the outlet of the products. To stop the application, put the fixing down.

ES - Sitúe la máquina en posición de trabajo, accione el mando (A) hacia delante, suba el fijador (B) y permanezca parado hasta que perciba la salida del producto. Para detener la aplicación baje el fijador.

RUS - Переведите машину в рабочее положение, активируйте кнопку (A), поднимите фиксатор (B) и держите неподвижно, пока не заметите выход продуктов. Чтобы остановить подачу, опустите фиксатор



ITA - Prima dell'utilizzo, verificare che la campana sia in posizione orizzontale.

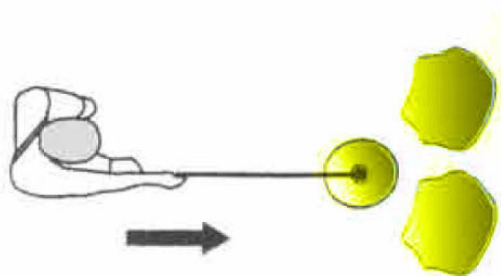
ENG - Before starting the application, make sure the hook is in an horizontal position.

ES - Antes de comenzar la aplicación asegúrese de que la campana se encuentre en posición horizontal.

RUS - Перед запуском убедитесь, что защитный диск находится в горизонтальном положении.

MODALITA' D'USO	ISTRUCTIONS FOR USE	MODO DE EMPLEO	ЭКСПЛУАТАЦИЯ
-----------------	---------------------	----------------	--------------

①



ITA - Quando il prodotto scende con normalità, avanzate ad una velocità uniforme senza muovere la macchina da una parte all'altra.

ENG - Once the product is flowing regularly, move forward one steady speed without moving the machine up and down.

ES - Una vez que el producto fluye con regularidad, avance a una velocidad uniforme sin mover la máquina de un lado a otro.

RUS - Когда продукт нормально спускается, передвигайтесь с постоянной скоростью не смещая аппарат по сторонам.

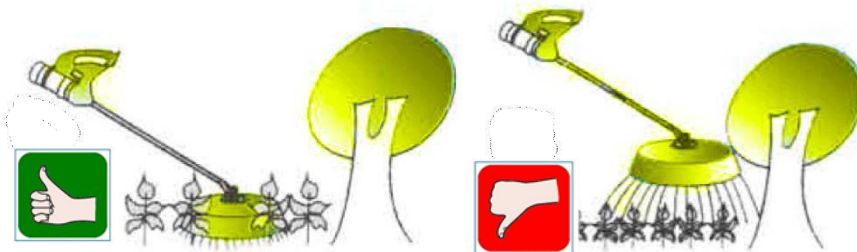
②

ITA - Il disco di rotazione deve funzionare in posizione orizzontale e sotto il livello delle foglie della coltivazione

ENG - The disc must work under the level of growth leaves.

ES - El disco rotor debe trabajar en posición horizontal y por debajo del nivel de las hojas de cultivo.

RUS - Вращающий диск должен работать в горизонтальном положении и ниже уровня листьев урожая.



③

ITA - Non applicare in giorni ventosi

ENG - Do not apply in windy days.

ES - Nunca trate en días de viento.

RUS - Не использовать в ветряные дни



④

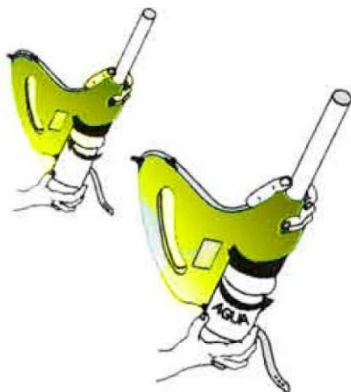
ITA - Non date colpi alla campana perchè non perda la sua posizione orizzontale

ENG - Do not hit the hood to keep it always on a horizontal position

ES - No de golpes bruscos a la campana, para que no pierda esta, su posición horizontal,

RUS - Оберегайте от ударов защитный диск, чтобы он не потерял своего горизонтального положения.

MOLTO IMPORTANTE	VERY IMPORTANT	MUY IMPORTANTE	ОЧЕНЬ ВАЖНО
------------------	----------------	----------------	-------------



①

ITA - MOLTO IMPORTANTE

Terminata l'applicazione, per evitare la cristallizzazione del prodotto all'interno della macchina e al fine di prolungare la vita della stessa, svitare la bottiglia del prodotto ed avvitare la bottiglia per il risciacquo riempita d'acqua. Lavorare con l'acqua pulita per qualche minuto.

ENG - VERY IMPORTANT

Once the application is finished, to avoid the crystallization of the product inside the machine and to maximize the lifetime of the equipment, unscrew the product bottle and screw in the cleaning bottle filled of water. Work with clean water during some minutes.

ES - MUY IMPORTANTE

Finalizada la aplicación, para evitar cristalizaciones del producto al interior de la máquina, y para conseguir una mayor duración del equipo, desenrosque la botella de producto y enrosque la botella de limpieza llena de agua. Trabaje con agua limpia unos minutos.

RUS - ОЧЕНЬ ВАЖНО

После нанесения, чтобы избежать кристаллизации продукта внутри аппарата и для продления срока службы аппарата, открутите бутылку с продуктом и закрутите бутылку для ополаскивания, наполненную водой. Работайте с чистой водой в течение нескольких минут.

②

ITA - Non lavare MAI l'apparecchiatura con l'acqua. Pulirla con un panno umido.

ENG - DO NEVER immerse the nut axis in water. Wipe it down using a wet cloth.

ES - NUNCA limpie el pinon rotor dentro del agua. Límpielo con un trapo humedo.

RUS - НИКОГДА не мочить аппарат водой. Протирайте его влажной тряпкой.

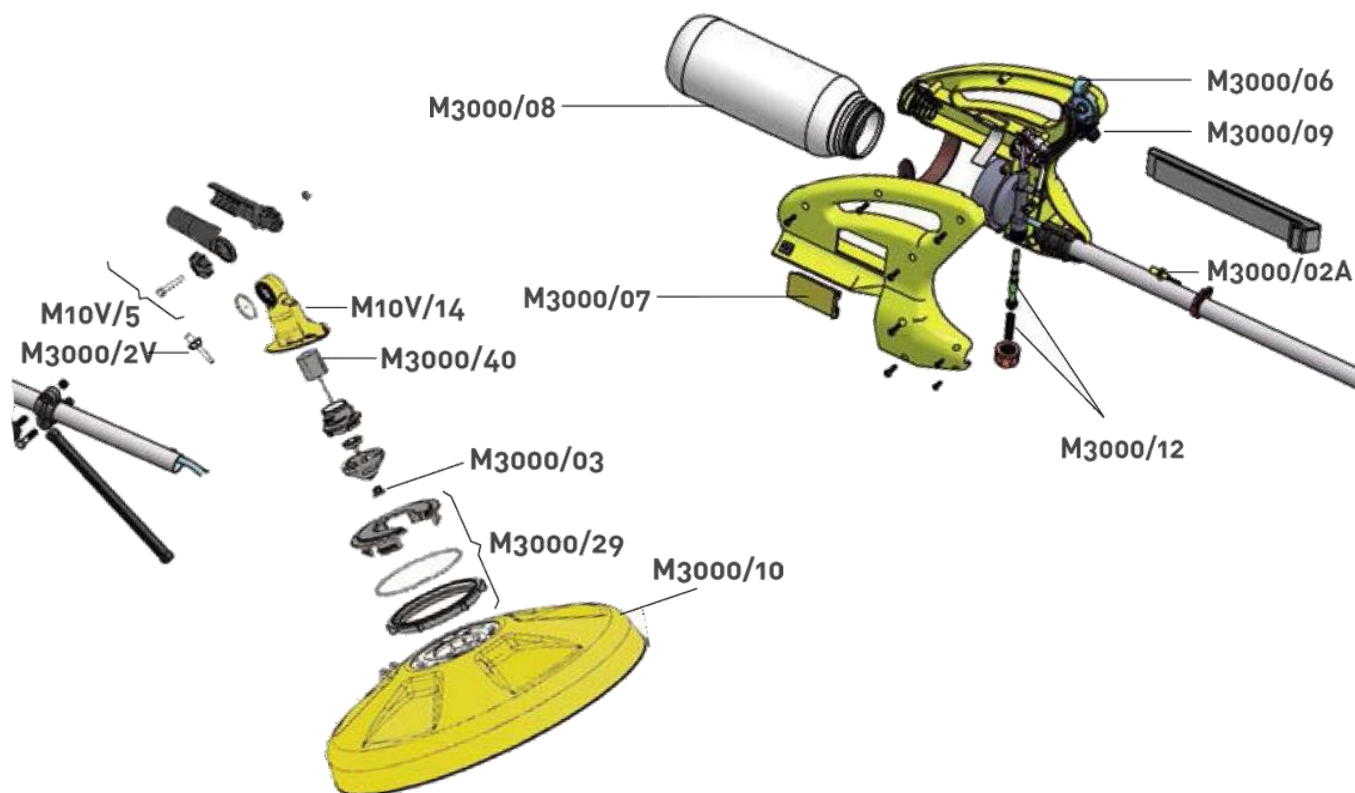
③

ITA - Rimuovere le batterie alcaline dal loro alloggiamento dopo l'uso.

ENG - Remove the alkaline batteries from the case.

ES - Saque las pilas alcalinas del alojamiento.

RUS - Вынуть батарейки из аппарата после его применения.



Cod.	Descrizione	Description	Descripción	Описание	Pz
M10V/5	Sodo completo	Complete joint	Articulación completa	Полный шарнир	1
M10V/14	Supporto motore	Motor support	Soporte Motor	Опора для мотора	1
M3000/02V	Ugello verde Ø0,8	Green nozzle M3000 (Ø0,8)	Boquilla verde M3000 (Ø 0,8)	Зеленая форсунка для M3000 (Ø0,8)	1
M3000/02A	Ugello arancio Ø1,0	Orange nozzle M3000 (Ø1,0)	Boquilla naranja M3000 (Ø 1,0)	Оранжевая насадка M3000 (Ø1,0)	1
M3000/06	Interuttore ON-OFF	ON-OFF switch M3000	Interruptor ON-OFF M3000	Переключатель ON-OFF для M3000	1
M3000/07	Coperchio vano batteria M3000	Battery compartment cover for M3000	Tapadera Batería para M3000	Крышка аккумуляторного отсека для M3000	1
M3000/08	Serbatoio 1L	1 Liter tank	Tanque de litros 1	Бак 1 литр	1
M3000/09	Blocco interruttore M3000	Switch block M3000	Bloqueo del interruptor M3000	Блок переключателя M3000	1
M3000/10	Campana di protezione Ø35	Protective hood Ø35	Campana de protección Ø 35	Лимитный диск Ø35	1
M3000/12	Valvola di apertura liquido M3000	Liquid opening valve M3000	Válvula de apertura liquido M3000	Клапан для подачи жидкости M3000	1
M3000/14	Supprto motore completo	Complete motor support	Soporte Motor completo	Полная опора для мотора	1
M3000/29	Kit fissaggio campana M3000	Hood fixing kit M3000	Kit fijación campana M3000	Комплект для крепления лимитного диска M3000	1
M3000/40	Motore per M3000	Motor for M3000	Motor para M3000	Мотор для M3000	1



DAVIDE e LUIGI Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408
www.volpioriginale.it
E-mail: info@volpioriginale.it

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =**

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

LA DITTA
DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN)

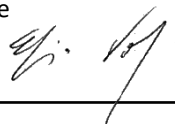
DICHIARA CHE LA MACCHINA:

MODELLO: MICRONIZZATORE
CODICE: M3000

È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE:
DIRETTIVA 2006/42/CE Direttiva Macchine

Casalromano, lì 01 Gennaio 2018

Il legale rappresentante

Eligio Volpi 

DECLARATION OF CONFORMITY

The Company
DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN)

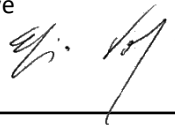
DECLARES THAT THE MACHINE:

MODEL: MICRONIZZATORE
CODE: M3000

IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT COMMUNITY HARMONISATION LEGISLATION:
DIRECTIVE 2006/42/CE Machinery Directive

Casalromano, 01 January 2018

The legal representative

Eligio Volpi 



DAVIDE e LUIGI Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408
www.volpioriginale.it
E-mail: info@volpioriginale.it

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =**

DECLARACION DE CONFORMIDAD

La empresa
DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN)

DECLARA QUE LA MAQUINA:

DENOMINACION: MICRONIZZATORE
MODELO: M3000

ES CONFORME CON LA LEGISLACIÓN DE ARMONIZACIÓN PERTINENTE DE LA UNIÓN:
DIRECTIVA 2006/42/CE Directiva Sobre Máquinas

Casalromano, 01 Enero 2018

El representante legal

Eligio Volpi

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Фирма
DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
Виа Сан Рокко, 10 – 46040 Казалромано (Провинции Мантуи) ИТАЛИЯ

УДОСТОВЕРЯЕТ, ЧТО УСТРОЙСТВО:

Наименование: микронизатор
Модель: M3000

ОТВЕЧАЕТ СООТВЕТСТВУЮЩИМ УНИФИЦИРОВАННЫМ СОЮЗНЫМ НОРМАМ:
ДИРЕКТИВА 2006/42/CE Директива по машинам

Казалромано, 01 Январь 2018

Законный представитель

Элиджио Волпи